

## Les uncions

<b>La unció de la pecadora</b> <b>Lc 7, 36-50</b>	<b>La unció d'una dona a Betània</b> <b>Mc 14, 3-9 [Mt 26, 6-13]</b>	<b>La unció de Maria a Betània</b> <b>Jn 12, 1-8</b>
	<sup>6</sup> Quan faltaven dos dies <sup>(2)</sup> , per a la festa de Pasqua i dels Àzims <sup>(3)</sup>	<sup>1</sup> Sis dies <sup>(4)</sup> abans de la Pasqua
<sup>36</sup> Un fariseu va invitar Jesús a menjar amb ell. Jesús entrà a casa del fariseu <sup>(5)</sup>	Jesús es trobava a Betània <sup>(6)</sup> , a casa de Simó el Leprós <sup>(7)</sup>	Jesús va anar a Betania, on vivia Llätzer, aquell que Jesús havia ressuscitat d'entre els morts
i es posà a taula	<sup>7</sup> Mentre era a taula	<sup>2</sup> Allà li oferiren un sopar. Marta servia <sup>(8)</sup> , i un dels qui seien a taula amb ell era Llätzer
<sup>37</sup> Hi havia al poble una dona que era una pecadora. kai. idou. gunh. h̄t̄ij h̄a en th/ p̄lei āmartwloj(		
Quan va saber que Jesús era a taula a casa del fariseu, hi anà	Se li va acostar una dona	<sup>3</sup> Llavors Maria

2) A Mt (21, 1-11) i Mc (11, 1-10) és després de l'entrada a Jerusalem; a Jn és abans (12, 12-19)

3) La festa de Pasqua (en el seu origen, festa dels pastors nòmades) i la festa dels Àzims, pans sense llevat (festa d'agricultors) eren d'origen diferent, però des de feia molt de temps estaven relacionades i se celebraven simultàniament (vegeu Ex 12, 1-27)

4) Amb la menció dels "sis dies" Jn vol indicar un període d'una setmana al final del ministeri de Jesús, per a formar una inclusió amb la primera setmana del seu ministeri. És veritat que aquí no compta els dies amb la mateixa insistència del cap. I. Seria una referència al tema de la creació

5) En diverses ocasions, Lluç diu que Jesús és invitat a menjar: Lc 5,29 (Mt 9,9-13; Mc 2,13-17); Lc 10,38; Lc 19,5. En tres ocasions qui invita és un fariseu: aquesta i 11,37 i 14,1

6) Població situada al vessant oriental de la muntanya de les Oliveres, a 3 km. a l'est de Jerusalem (cfr Jn 11,18). No confondre amb la Betania de "l'altra banda del Jordà, on Joan batejava" (Jn 1,28)

7) Alguns suposen que era el pare de Llätzer, Marta i Maria. I, com a Jn 6,71, es diu que Judes és "fill de Simó", també insinuen que Judes era un dels germans

8) Lc 10,40: "Marta, que estava molt atrafegada per poder-lo obsequiar, s'hi va atansar i digué: Senyor, ¿no et fa res que la meva germana m'hagi deixat tota sola a fer la feina?"

Amb una ampolleta d'alabastre plena de perfum komisasa ałabastron mırrou	que duia una ampolleta d'alabastre plena d'un perfum de nard autèntic i molt costós eıousa ałabastron mırrou nardou pistikhı polutelouı	Va prendre una lliura de perfum de nard autèntic i molt costós <sup>(9)</sup> labousa liıran mırrou nardou pistikhı polutimou
<sup>38</sup> I es quedà plorant als peus de Jesús, darrere d'ell		
	La dona trencà l'ampolleta	
Li mullava els peus amb les llàgrimes, toiı dakrusin hrıxato breıein touı podaj autou/	i el buidà sobre el cap de Jesús <sup>(10)</sup>	ungí els peus de Jesús hıeiıen touı podaj tou/Vhsou/
els hi eixugava amb els cabells, kai. taiı qrixin thı kefalhı authı ev xemassen		i els va eixugar amb els cabells kai. exemaxen taiı qrixin authı touı podaj autou/
els hi besava		
i els hi ungia amb perfum kai. hıeifen tw/mırwı		
		Tota la casa s'omplí de la fragància d'aquell perfum h` de. oikiı eplhrwqh ek thı osmhı tou/mırrou
<sup>39</sup> El fariseu que havia convidat Jesús, en veure això, pensà:	<sup>8</sup> Els deixebles [Alguns], en veure-ho, deien indignats:	<sup>4</sup> Un dels seus deixebles. Judas Iscariot, el qui aviat el trairia, digué:

9) Comparar amb Jn 19,39: "També hi va anar Nicodem, el qui temps enrera havia visitat Jesús de nit, i portà una barreja de mirra i àloe, que pesava unes cent lliures"

10 Recorda la unció de Jehú per un dels germans profetes d'Eliseu. "Pren llavors l'ampolleta d'oli, vessa-l'hi sobre el cap i digues-li: "Això diu el Senyor: Jo t'ungeixo rei d'Israel" (2Re 9, 3).

<p>Si aquest fos profeta, sabria qui és aquesta dona que el toca i quina mena de vida porta: és una pecadora</p>	<p>De què serveix llençar-lo així?  <sup>9</sup> S'hauria pogut vendre a bon preu [per més de tres-cents denaris <sup>(11)</sup>] i donar els diners als pobres  [I la censuraven]</p>	<p><sup>5</sup> Per què no venien aquest perfum per tres-cents denaris i donaven els diners als pobres?</p>
		<p><sup>6</sup> Això ho va dir no perquè s'interessés pels pobres, sinó perquè era un lladre i, con que tenia la bossa dels diners, robava el que hi tiraven <sup>(12)</sup></p>
<p><sup>40</sup> Jesús li digué:</p>	<p><sup>10</sup> Jesús se n'adonà i els digué:</p>	<p><sup>7</sup> Jesús digué:</p>
<p>Simó, t'haig de dir una cosa...</p>	<p>Per què molesteu aquesta dona? Ha fet amb mi una bona acció.  <sup>11</sup> De pobres, en teniu sempre amb vosaltres <sup>(13)</sup> [i els podreu fer el bé sempre que voldreu]; en canvi, a mi, no sempre em tindreu.  <sup>12</sup> Aquesta dona, abocant sobre el meu cos aquest perfum, ha preparat la meva sepultura <sup>(14)</sup></p>	<p>Deixa-la! Ella ha guardat aquest perfum per al temps de la meva sepultura.  <sup>8</sup> De pobres en teniu sempre amb vosaltres, però a mi, no sempre em tindreu</p>
	<p><sup>13</sup> Us asseguro que, quan aquest evangeli serà anunciat per tot el món, també recordaran aquesta dona i diran això que ha fet</p>	<p style="text-align: center;"><b>TORNAR</b></p>

11) Una quantitat equivalent al sou anual d'un treballador de l'època. Cfr Mt 20, 2

12) Cfr Jn 13,29

13) Dt 15,11: "Mai no faltaran pobres en el país; per això et mando que obris generosament la mà als teus germans, als pobres i necessitats del teu país"

14) Mc: "Aquesta dona ha fet el que podia fer: s'ha anticipat a ungir el meu cos preparant-lo per a la sepultura"